

Journals

No. 84

Friday, September 18, 2009

10:00 a.m.

Journaux

N^o 84

Le vendredi 18 septembre 2009

10 heures

PRAYERS

WAYS AND MEANS

Pursuant to Order made Wednesday, September 16, 2009, the Order was read for consideration of a Ways and Means motion to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and to implement other measures (Sessional Paper No. 8570-402-14), notice of which was laid upon the Table on Monday, September 14, 2009. (*Ways and Means No. 9*)

Pursuant to Order made Wednesday, September 16, 2009, the motion to concur was deemed moved and seconded and the question was deemed put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 104 — Vote n^o 104)

YEAS: 224, NAYS: 74

PRIÈRE

VOIES ET MOYENS

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 16 septembre 2009, il est donné lecture de l'ordre portant considération d'une motion des voies et moyens portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre d'autres mesures (document parlementaire n^o 8570-402-14), dont avis a été déposé sur le Bureau le lundi 14 septembre 2009. (*Voies et moyens n^o 9*)

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 16 septembre 2009, la motion portant adoption est réputée proposée et appuyée et la motion, réputée mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 224, CONTRE : 74

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	André	Angus
Ashfield	Ashton	Asselin	Atamanenko
Bachand	Baird	Beaudin	Bellavance
Benoit	Bernier	Bevington	Bezan
Bigras	Blackburn	Blais	Blaney
Block	Bonsant	Bouchard	Boucher
Boughen	Bourgeois	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Brunelle	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie
Casson	Charlton	Chong	Chow
Christopherson	Clarke	Clement	Comartin
Crowder	Cullen	Cummins	Davidson
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	DeBellefeuille
Dechert	Del Mastro	Demers	Deschamps
Desnoyers	Devolin	Dewar	Dorion
Dreeschen	Duceppe	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Faille	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Freeman
Gagnon	Galipeau	Gallant	Gaudet

Glover	Godin	Goldring	Goodyear
Gourde	Gravelle	Grewal	Guay
Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harper
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder
Hughes	Hyer	Jean	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest
Laframboise	Lake	Lalonde	Lauzon
Lavallée	Layton	Lebel	Lemay
Lemieux	Leslie	Lessard	Lévesque
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malo	Maloway
Mark	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Mayes	McColeman
McLeod	Ménard	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani
Mulcair	Nadeau	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Ouellet	Paillé	Paquette	Paradis
Payne	Petit	Plamondon	Poilievre
Pomerleau	Prentice	Preston	Rafferty
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Roy	Savoie	Saxton	Scheer
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Siksay	Smith	Sorenson	St-Cyr
Stanton	Stoffer	Storseth	Strahl
Sweet	Thi Lac	Thompson	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Vincent	Wallace	Warawa	Warkentin
Wasylycia-Leis	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Yelich	Young — 224

NAYS — CONTRE

Andrews	Bagnell	Bains	Bélanger
Bennett	Bevilacqua	Brisson	Byrne
Coady	Coderre	Cotler	Crombie
Cuzner	D'Amours	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dosanjh	Dryden	Duncan (Etobicoke North)
Easter	Eyking	Folco	Foote
Fry	Garneau	Goodale	Guarnieri
Hall Findlay	Holland	Ignatieff	Jennings
Kania	Karygiannis	Kennedy	LeBlanc
Lee	MacAulay	Malhi	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Mendes
Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Neville	Oliphant	Pacetti	Patry
Pearson	Proulx	Rae	Ratansi
Regan	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Scarpaleggia	Sgro	Silva
Simms	Simson	Szabo	Tonks
Trudeau	Valeriotte	Volpe	Wilfert
Wrzesnewskyj	Zarac — 74		

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Ms. Verner (Minister of Intergovernmental Affairs, President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister for La Francophonie), — That Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Reports of the Office of the Privacy Commissioner of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-402-937-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), from the Standing Committee on Health, presented the Fifth Report of the Committee (Canada's public health care system). — Sessional Paper No. 8510-402-133.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 32*) was tabled.

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), from the Standing Committee on Health, presented the Sixth Report of the Committee (Health Canada's distribution of body bags). — Sessional Paper No. 8510-402-134.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 32*) was tabled.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M^{me} Verner (ministre des Affaires intergouvernementales, présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre de la Francophonie), — Que le projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapports du Commissariat à la protection de la vie privée du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n^o 8561-402-937-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), du Comité permanent de la santé, présente le cinquième rapport du Comité (système de santé public du Canada). — Document parlementaire n^o 8510-402-133.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 32*) est déposé.

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), du Comité permanent de la santé, présente le sixième rapport du Comité (distribution de housses mortuaires par Santé Canada). — Document parlementaire n^o 8510-402-134.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 32*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Uppal (Edmonton—Sherwood Park), seconded by Mr. Poilievre (Nepean—Carleton), Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Goodale (Wascana), Bill C-443, An Act to amend the Citizenship Act (exception to the rule of inapplicability after the first generation), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), one concerning national parks (No. 402-0938);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning unborn children (No. 402-0939) and one concerning gun control (No. 402-0940);

— by Mr. Woodworth (Kitchener Centre), one concerning unborn children (No. 402-0941);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 402-0942);

— by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), one concerning unborn children (No. 402-0943);

— by Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), one concerning bankruptcy (No. 402-0944).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-101 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Ms. Verner (Minister of Intergovernmental Affairs, President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister for La Francophonie), — That Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Uppal (Edmonton—Sherwood Park), appuyé par M. Poilievre (Nepean—Carleton), le projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Goodale (Wascana), le projet de loi C-443, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (exception à la règle d'inapplicabilité après la première génération), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Chong (Wellington—Halton Hills), une au sujet des parcs nationaux (n° 402-0938);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet des enfants à naître (n° 402-0939) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 402-0940);

— par M. Woodworth (Kitchener-Centre), une au sujet des enfants à naître (n° 402-0941);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n° 402-0942);

— par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), une au sujet des enfants à naître (n° 402-0943);

— par M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), une au sujet des faillites (n° 402-0944).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-101 inscrite au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M^{me} Verner (ministre des Affaires intergouvernementales, présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre de la Francophonie), — Que le projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Government Operations and Estimates of Bill C-392, An Act respecting the use of government procurements and transfers to promote economic development.

Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), seconded by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 12th Report of the Standing Committee on Public Accounts, "Chapter 5, Surveillance of Infectious Diseases - Public Health Agency of Canada of the May 2008 Report of the Auditor General of Canada" (Sessional Paper No. 8510-402-83), presented to the House on Wednesday, May 27, 2009. — Sessional Paper No. 8512-402-83.

— by Ms. Raitt (Minister of Natural Resources) — Report of Atomic Energy of Canada Limited, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-402-62-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Ms. Raitt (Minister of Natural Resources) — Report of the Cape Breton Development Corporation for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-402-151-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Ms. Raitt (Minister of Natural Resources) — Reports of Atomic Energy of Canada Limited for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-402-939-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires du projet de loi C-392, Loi concernant l'utilisation des marchés publics et des paiements de transfert pour promouvoir le développement économique.

M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), appuyée par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 12^e rapport du Comité permanent des comptes publics, « Le chapitre 5, La surveillance des maladies infectieuses - Agence de la santé publique du Canada du Rapport de mai 2008 de la vérificatrice générale du Canada » (document parlementaire n^o 8510-402-83), présenté à la Chambre le mercredi 27 mai 2009. — Document parlementaire n^o 8512-402-83.

— par M^{me} Raitt (ministre des Ressources naturelles) — Rapport d'Énergie atomique du Canada Limitée, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560-402-62-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M^{me} Raitt (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Société de développement du Cap-Breton pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n^o 8560-402-151-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M^{me} Raitt (ministre des Ressources naturelles) — Rapports d'Énergie atomique du Canada limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-402-939-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, September 28, 2009, at 11:00 a.m., pursuant to Order made Friday, June 19, 2009 and Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 14 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 28 septembre 2009, à 11 heures, conformément à l'ordre adopté le vendredi 19 juin 2009 et à l'article 24(1) du Règlement.